ወደ ኖርዌይ መምጣት

Arrivando in Norvegia

Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Loza Tadesse Mamo

5

አማርኛ am / Italiano it

እኔና ሁለቱ ወንድሞቼ ወደ ኖርዌይ የመጣነው በታህሳስ 2016 ነው። በኖርዌይ ውስጥ እንደ ሶማሊያ ሞቃት ይሆናል ብለን ስላሰብን የበጋ ልብስ ለብሰን ነበር። ይሁን እንጂ አውሮፕላን ማረፊያው ስንደርስ በረዶ ነበር። በርዶን ነበር እና አየሩ ቀዝቃዛ ነበር። ጥቂት ሻንጣዎች ብናመጣም በውስጣቸው የበጋ ልብሶች ብቻ ነበሩ።

• • •

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c’erano solo abiti estivi dentro.

ምንም እንኳን ቀዝቃዛ ቢሆንም ወደ ኖርዌይ ስንመጣ በጣም ደስተኛ ነበርኩ። በስተመጨረሻ ለስድስት ዓመታት ያላየኋትን እናቴን እንደገና አገኘኋት። እናቴ እና ሁለት ጓደኞቿ አገኙኝ። ባየናት ጊዜ በደስታ አለቀስን። እማማ ወደምትኖርበት ትንሽ ከተማ በመኪናም ሄድን።

• • •

Nonostante il freddo, ero contenta di essere venuta in Norvegia. Avrei finalmente riabbracciato mia madre, che non vedevo da sei anni. Mia mamma e due sue amiche erano venute a prenderci. Quando le abbiamo viste siamo scoppiate a piangere per la gioia. Ci hanno portato nella cittadina dove vive mia madre.

የመጀመሪያዎቹ ቀናት እናቴ የምትኖርበትን ከተማ ለመልመድ ከባድ ነበር። ብርዳማ እና በረዶአማ ነበር በዛላይ ብዙም የሚታይ ነገር አልነበረም። መንገዶቹ ሙሉ በሙሉ ባዶ ነበሩ። ያገኘኋቸው ጥቂት ሰዎች ቀዝቃዛ እና የማይለመዱ ይመስሉ ነበር። በሶማሊያ በሁሉም ቦታ ሰዎች ነበሩ። ስለዚህ ሁሉም ነገር እዚህ ያልተለመደ ሆኖ ተሰማኝ። እናቴ እና ጓደኞቿ አንዳንድ ስጦታዎች ሰጡን ከዚያም የክረምት ልብስ እንድንገዛ ወሰደችን።

• • •

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c’era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c’è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.

ከገና በዓል በኋላ በጎልማሶች ትምህርት ማእከል የኖርዌይኛ ኮርስ ተቀላቀልኩ። እዚያም መደበኛ ትምህርት ቤት ከመጀመሬ በፊት ለሁለት ዓመታት አጠናሁ። አሁን የመጨረሻ አመት ላይ ነኝ። እና ብዙ አዳዲስ ጓደኞችን አፍርቻለሁ። እኔ በጣም ተግባቢ ነኝ። እና ከሌሎች ሰዎች ጋር መገናኘት ያዝናናኛል።

• • •

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni lì prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all’ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.

ከትምህርት በኋላ በበጎ ፈቃደኞች ወደሚካሄደው ማእከል እሄዳለሁ። እዚያም በቤት ስራዎቼ ላይ እገዛ አገኛለሁ። በማዕከሉ የልብስ ስፌት ኮርስም ተቀላቅያለሁ።

• • •

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.

በሶማሊያ ከቁርኣን ትምህርት ቤት በቀር ተምሬም ሆነ ኮርስ ወስጄ አላውቅም። ማንበብና መጻፍ አላውቅም ነበር። አሁን በሶማሊኛ እና በኖርዌጂያን ቋንቋ እና ሌሎች በርካታ ትምህርቶችን እንዴት መጻፍ እንደሚቻል ተምሬያለሁ። በፊት ያለ ትምህርት ሰው እንዳልሆንኩ ይሰማኝ ነበር። አሁን ግን ደስተኛ እና ባለዕውቀት መሆኔ ይሰማኛል።

• • •

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.

በሚቀጥለው ዓመት በጤና እና በወጣቶች ልማት ክፍል የሁለተኛ ደረጃ ትምህርቴን እጀምራለሁ። ወደፊት የወጣት ሰራተኛ መሆን እፈልጋለሁ። ትምህርቴን ስጨርስ ህልሜ ቋሚ ስራ ማግኘት ነው። እንዲሁም እንዴት መንዳት እንዳለብኝ መማር እና የመንጃ ፍቃድ ማግኘት እፈልጋለሁ።

• • •

L’anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo “sviluppo salute e gioventù”. In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.

ሶማሊያ ብኖር ኖሮ አሁን እናት የምሆን ይመስለኛል። ምናልባት ብዙ ልጆች ይኖሩኝ ይሆናል። ሶማሊያ ብሆን ኖሮ አሁን ያገኘሁትን አይነት እድል አላገኝም ነበር። ኖርዌይ ውስጥ በመኖሬ እድለኛ ነኝ።

• • •

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.

LIDA Stories

lidastories.net

ወደ ኖርዌይ መምጣት

Arrivando in Norvegia

Aamiina
Julie Cornelia van Walsum
Loza Tadesse Mamo (am), Andrea Ciasca Marra (it)